

PIANO COTTURA VETROCERAMICO

IT

Installazione - Uso - Manutenzione

COOKING HOBS VITROCERAMIC

GB

Installation - Use - Maintenance

TABLES DE CUISSON VITROCÉRAMIQUE

FR

Installation - Emploi - Entretien

KOCHFELD GLASKERAMIK

DE

Installation - Gebrauch - Wartung

PLACA DE COCCION VIDRIOCERÁMICO

ES

Instalación - Uso - Mantenimiento

INBOUW-KOOKPLAAT VERGLAASD KERAMIEK

NL

Installatie - Gebruik - Onderhoud

PLANO DE COZEDURA VIDROCERÂMICA

PT

Instalação - Uso - Manutenção

TOUCH CONTROL

JAEGER

Caro Cliente,

sentitamente La ringraziamo e ci congratuliamo per la scelta da Lei fatta. Questo nuovo prodotto, accuratamente progettato e costruito con materiali di primissima qualità, è stato accuratamente collaudato per poter soddisfare tutte le Sue esigenze di una perfetta cottura.

La preghiamo pertanto di leggere e rispettare le facili istruzioni che Le permetteranno di raggiungere eccellenti risultati sin dalla prima utilizzazione.

Con questo moderno apparecchio Le formuliamo i nostri più vivi auguri.

IL COSTRUTTORE

Dear customer,

We thank you and congratulate you on your choice.

This new carefully designed product, manufactured with the highest quality materials, has been carefully tested to satisfy all your cooking demands.

We would therefore request you to read and follow these easy instructions which will allow you to obtain excellent results right from the start.

May we wish you all the very best with your modern appliance!

THE MANUFACTURER

Cher client,

merci et sincères félicitations pour le choix que vous avez fait. Ce nouveau produit, développé avec soin et fabriqué avec des matières de toute première qualité, a été soigneusement rodé pour satisfaire toutes Vos exigences d'une cuisson parfaite.

Veillez lire attentivement les instructions simples portées sur cette notice qui vous permettront d'obtenir d'excellents résultats dès la première utilisation.

Nous vous souhaitons une entière et pleine satisfaction quant à l'utilisation de cet appareil moderne.

LE CONSTRUCTEUR

Indice

Istruzioni per l'utente

installazione	4
uso	4-8
manutenzione	10

Istruzioni per l'installatore

installazione	16
posizionamento	16
collegamento elettrico	16
elementi riscaldanti	20

QUESTO PRODOTTO È STATO CONCEPITO PER UN IMPIEGO DI TIPO DOMESTICO. IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ NEL CASO DI EVENTUALI DANNI A COSE O PERSONE DERIVANTI DA UNA NON CORRETTA INSTALLAZIONE O DA USO IMPROPRIO, ERRONEO OD ASSURDO.

Index

Instructions for use

installation	4
use	4-8
maintenance	10

Instructions for the installation technician

installation	16
positioning	16
electrical connection	16
heating elements	20

THIS APPLIANCE IS CONCEIVED FOR DOMESTIC USE ONLY. THE MANUFACTURER SHALL NOT IN ANY WAY BE HELD RESPONSIBLE FOR WHATEVER INJURIES OR DAMAGES ARE CAUSED BY INCORRECT INSTALLATION OR BY UNSUITABLE, WRONG OR ABSURD USE.

Index

Notice d'emploi

installation	4
emploi	4-8
entretien	10

Modalités d'installation

installation	16
positionnement	16
branchement électrique	16
éléments de chauffe	20

CE PRODUIT EST CONÇU EXCLUSIVEMENT POUR USAGE DOMESTIQUE. LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR DOMMAGES ET BLESSURES CAUSÉES PAR UNE INSTALLATION INCORRECTE OU PAR UN USAGE IMPROPRE, ERRONÉ OU ABSURDE.

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen und beglückwünschen uns für Ihre Wahl.

Dieses neue Produkt, sorgfältig entworfen und mit erstklassigen Materialien hergestellt, wurde genau geprüft um alle Ihre Forderungen an ein perfektes Kochen zu erfüllen.

Wir bitten Sie deshalb die einfachen Anweisungen zu lesen und einzuhalten, damit von der ersten Anwendung an ausgezeichnete Ergebnisse erreicht werden können.

Mit diesem modernen Apparat wünschen wir Ihnen das Beste.

DER HERSTELLER

Estimado Cliente,

le agradecemos mucho y le felicitamos por su elección.

Este nuevo producto, cuidadosamente estudiado y construido con materiales de primera calidad, ha sido probado esmeradamente para poder satisfacer todas sus exigencias de una perfecta cocción.

Por lo tanto le rogamos lea y respete las fáciles instrucciones que le permitirán llegar a resultados excelentes desde la primera utilización.

Con este moderno aparato le expresamos nuestras mejores felicitaciones.

EL CONSTRUCTOR

Geachte klant,

wij danken u en feliciteren ons met de door u gedane keuze.

Dit nieuwe produkt, zorgvuldig ontworpen en geconstrueerd uit materialen van de allerbeste kwaliteit, is gedegeu uitgetest om al uw eisen voor een perfect kookresultaat te kunnen bevredigen.

Wij verzoeken u daarom de eenvoudige instructies te lezen en te respecteren, dewelke het u toe zullen staan om al vanaf het eerste gebruik uitstekende resultaten te bereiken.

Met dit moderne apparaat doen wij u onze welgemeende gelukwensen toekomen.

DE FABRIKANT

Ex.mo. Sr. Cliente,

Agradecemos, muito sinceramente a sua escolha, e aproveitamos da ocasião para o felicitar.

Este novo produto, que foi projectado com grande atenção e construído com os melhores materiais, foi verificado e aprovado, de maneira a dar-lhe imensa satisfação para um cozinhado perfeito.

Por conseguinte, pedimos que leia e siga as fáceis instruções que lhe permitirão de alcançar excelentes resultados desde o início da sua utilização. Juntamente com este moderno aparelho, aproveitamos para lhe enviar os nossos melhores cumprimentos.

O FABRICANTE

Inhaltsverzeichnis

Anweisungen für den Benutzer

Installation	5
Anwendung	5-9
Instandhaltung	15

Anweisungen für den Installateur

Installation	17
Aufstellung	17
elektrischer Anschluß	17
Heizelemente	21

DIESES PRODUKT IST ALS HAUSHALTSGERÄT GEDACHT. FÜR SCHADEN AN SACHEN ODER PERSONEN, DIE AUF FALSCHER INSTALLATION BZW. UNGEEIGNETEN GEBRAUCH ODER MISSBRAUCH ZURÜCKZUFÜHREN SIND, ÜBERNIMMT DER HERSTELLER KEINERLEI VERANTWORTUNG.

Índice

Instrucciones para el usuario

<i>instalación</i>	5
<i>utilización</i>	5-9
<i>mantenimiento</i>	15

Instrucciones para el instalador

<i>instalación</i>	17
<i>colocación</i>	17
<i>conexión eléctrica</i>	17
<i>elementos calefactores</i>	21

ESTE PRODUCTO FUE CONCEBIDO PARA UN USO DE TIPO DOMÉSTICO. EL CONSTRUCTOR DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN EL CASO DE DAÑOS EVENTUALES A COSAS O PERSONAS QUE DERIVEN DE UNA INSTALACIÓN INCORRECTA O DE UN USO IMPROPIO, ERRADO O ABSURDO.

Index

Instructies voor de gebruiker

installatie	5
gebruik	5-9
onderhoud	15

Instructies voor de installateur

installatie	17
plaatsing	17
elektrische aansluiting	17
verwarmingselementen	21

DIT PRODUKT IS ALS HUISHOUDELIJK APPARAAT GEDACHT. VOOR BESCHADIGINGEN AAN SPULLEN OF PERSONEN DIE AAN VERKEERDE INSTALLATIE, MISBRUIK OF VERKEERDE GEBRUIK ZIJN TE WIJTEN, NEEMT DE FABRIKANT GEEN VERANTWOORDELIJKHEID OP ZICH.

Índice

Instruções para o utilizador

<i>instalação</i>	5
<i>utilização</i>	5-9
<i>manutenção</i>	15

Instruções para o instalador

<i>instalação</i>	17
<i>posicionamento</i>	17
<i>conexão eléctrica</i>	17
<i>elementos aquecedores</i>	21

ESTE PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA UMA UTILIZAÇÃO DE TIPO DOMÉSTICA. O FABRICANTE DECLINA TODAS AS RESPONSABILIDADES NO CASO DE EVENTUAIS DANOS A COISAS OU PESSOAS DERIVADOS DE UMA INSTALAÇÃO INCORRECTA OU DE USO IMPRÓPRIO, ERRÓNEO OU ABSURDO.

I Istruzioni per l'utente

Installazione

Tutte le operazioni relative all'installazione (allacciamento elettrico) devono essere eseguite da personale qualificato secondo le norme vigenti. Per le istruzioni specifiche vedi la parte riservata all'installatore. La versione COMBI è stata realizzata per essere combinata a un forno MAX 2,4 kW marchiato CE o pannello comandi con specifica predisposizione per il collegamento elettrico.

Uso

Elementi riscaldanti - comando manuale (Fig. 1 - 2 - 2a - 3)
Ruotare la manopola sulla posizione corrispondente alle necessità di cottura tenendo presente che a numero maggiore corrisponde maggiore erogazione di calore, vedi tabella "utilizzo elementi riscaldanti".

Elementi a doppio circuito

Per attivare il secondo circuito, ruotare la manopola di comando fino alla posizione di massimo (numero 11), continuare a ruotare nello stesso senso fino al numero 0 per attivare il secondo circuito, quindi rilasciare la manopola. Il secondo circuito resterà attivo per tutte le regolazioni dal numero 11 al numero 1. Per il disinserimento riportare la manopola in posizione 0 (zero).

Le lampade spia accese indicano:

GB Instructions pertaining to user

Installation

All operations relative to installation (electric connection) should be carried out by skilled personnel in conformity with the rules in force. As for the specific instructions see part pertaining to installer. The COMBI version is designed for use in conjunction with a CE marked oven of maximum 2.4 kW, or in conjunction with a control panel that has a provision for the necessary electrical connections.

Use

Heating elements manual control (Fig. 1 - 2 - 2a - 3)
Rotate the knob concerned to the position corresponding to the needs of cooking taking into consideration that to a higher number a higher heat supply corresponds, see table "use of heating elements".

Double-circuit elements

To switch on the second element, turn the cooking control to maximum (11), then turn it again in the same direction as far as 0, then release it. The second element stays on for all settings between 11 and 1.
To switch the second element off again, turn the cooking control back to 0.

When pilot lights are lit, they indicate.

F Instructions pour l'utilisateur

Installation

Toutes les opérations relatives à l'installation (raccordement électrique) doivent être faites par un personnel qualifié, en conformité avec les normes en vigueur. En ce qui concerne les instructions spécifiques voir la partie réservée à l'installateur. La version COMBI a été réalisée pour être associée à un four MAX 2,4 kW arborant le label CE ou à un panneau de commande spécifiquement prévu pour le raccordement électrique.

Emploi

Éléments de chauffe - commande manuelle (Fig. 1 - 2 - 2a - 3).
Amener le bouton de commande dans la position correspondante à la puissance souhaitée, sachant qu'au numéro le plus élevé correspond le maximum de puissance (voir notre tableau "utilisation des éléments de chauffe").

Éléments à double circuit

Pour activer le second circuit, tourner le bouton de commande jusqu'à la position maximum (numéro 11) puis continuer à tourner dans le même sens jusqu'au numéro 0 pour activer le second circuit et relâcher le bouton. Le second circuit restera activé pendant tous les réglages entre 11 et 1. Pour désactiver le second circuit, tourner le bouton jusqu'à la position 0.

Les voyants lumineux allumés indiquent:

D Anweisungen für den Benutzer

Installation

Alle Operationen hinsichtlich der Installation (elektrischer Anschluß) müssen vom zugelassenen Fachpersonal gemäß den geltenden Bestimmungen ausgeführt werden. Für die spezifischen Anweisungen siehe die dem Installateur vorbehaltene Seite. Die Version COMBI wurde realisiert, um mit einem Ofen MAX 2,4 kW mit CE-Kennzeichnung oder mit einem Bedienfeld mit spezieller Vorrüstung für den Stromanschluss kombiniert zu werden.

Anwendung

Heizkörper - Handbedienung (Abb. 1 - 2 - 2a - 3). Den Schaltknopf in die für das Kochen erforderliche Stellung drehen und darauf achten, daß eine höhere Zahl einer höheren Wärmeversorgung entspricht. Siehe Tabelle "Anwendung der Heizkörper".

Zweikreisssystem

Zur Aktivierung des zweiten Kreislaufs den Schaltknopf bis zur maximalen Position (Ziffer 11) drehen; anschließend in die gleiche Richtung bis zur Ziffer 0 weiterdrehen, um den zweiten Kreislauf zu aktivieren, und den Knopf loslassen. Der zweite Kreislauf bleibt während allen Einstellungen zwischen 11 und 1 aktiviert. Zur Deaktivierung des zweiten Kreislaufs den Knopf bis zur Position 0 drehen.

Die Kontrolleuchten zeigen an:

A - Die daß ein bzw. mehrere Heizelemente

E Instrucciones para el usuario

Instalación

Todas las operaciones relativas a la instalación (conexión eléctrica) tienen que ser efectuadas por personal cualificado según las normas vigentes. Para las instrucciones específicas véase la parte reservada al instalador. La versión COMBI ha sido realizada para ser combinada con un horno MAX 2,4 kW con la marca CE o panel de mandos con la predisposición específica para la conexión eléctrica.

Utilización

Elementos calentadores - mando manual (Fig. 1 - 2 - 2a - 3). Girar el puño en la posición que corresponda a las necesidades de cocción, teniendo en cuenta que a un número mayor corresponde mayor erogación de calor, véase tabla "utilización elementos calentadores".

Elementos con doble circuito

Para activar el segundo circuito, girar el botón de mando hasta el tope (número 11), girarlo hasta el número 0 y soltarlo. El segundo circuito se mantiene activado para todas las regulaciones entre 11 y 1. Para desactivar el segundo circuito, girar el botón hasta el 0.

Las lámparas indicadoras encendidas indican: A - inserción de uno o más elementos de calentamiento.

NL Instructies voor de gebruiker

Installatie

Alle handelingen met betrekking tot de installatie (elektrische verbinding) moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel volgens de geldende normen. Zie voor de specifieke instructies het gedeelte gereserveerd voor de installateur. De COMBI uitvoering is ontworpen om te worden gecombineerd met een oven van MAX 2,4 kW met EG-merk of bedieningspaneel dat specifiek geschikt is voor elektrische aansluiting.

Gebruik

Verwarmingselementen-Handbediening (Fig. 1 - 2 - 2a - 3) Draai de bedieningsknop naar de gewenste kookpositie, er rekening mee houdend dat een groter getal correspondeert met een grotere toevoer van warmte, zie de tabel "gebruik verwarmingselementen".

Planet met dubbele stroomkring

Om het tweede circuit te activeren moet de controleknop in de hoogste stand (nummer 11) worden gezet en dan in dezelfde richting doorgedraaid tot nummer 0. Het tweede circuit wordt dan geactiveerd en u kunt de knop loslaten. Het tweede circuit blijft actief tijdens alle instellingen tussen 11 en 1. Om het tweede circuit uit te schakelen moet de knop in stand 0 worden gezet.

Als de controlelampjes aangaan betekent dat:

P Instruções para o utilizador

Instalação

Todas as operações relativas à instalação (conexão eléctrica) terão de ser efectuadas por pessoal qualificado, segundo as normas em vigor. Para instruções específicas, veja-se a parte reservada para o técnico instalador. A versão COMBI foi realizada para ser combinada a um forno MAX 2,4 kW com a marcação CE ou quadro de comandos com específica predisposição para a ligação eléctrica.

Utilização

Elementos de aquecimento - comando manual (Fig. 1 - 2 - 2a - 3). Rodar o punho em posição correspondente à maneira de cozinhar. O número mais elevado corresponde a uma maior distribuição de calor. Veja-se a tabela sobre a "utilização de elementos de aquecimento".

Elementos com circuito duplo

Para activar o segundo circuito, rode o botão de comando até à posição máxima (número 11) e, de seguida, continue a rodá-lo na mesma direcção até ao número 0 para activar o segundo circuito. Solte o botão. O segundo circuito ficará activado durante todas as regulações entre 11 e 1. Para desactivar o segundo circuito, rode o botão até à posição 0.

As lâmpadas espia acesas indicam:

I




A - inserimento di uno o più elementi riscaldanti.
 B - che nella zona dell'elemento riscaldante indicato la temperatura del piano è superiore a 50°C.
Va comunque considerata normale, per certi tipi di lampada, il permanere di una leggera luminescenza anche a comandi disinseriti.

Elementi riscaldanti - Touch control


(Fig. 1-3a)

Al momento dell'allacciamento elettrico appare la scritta INIT.

1 - Accensione

Porre il dito sul simbolo .
 Lampeggiano i quattro numeri 0 (zero) dei singoli elementi riscaldanti e si accende il led A. Porre immediatamente il dito sul simbolo  dell'elemento riscaldante prescelto per regolare il livello da 1 a 9 desiderato.
 Tenere presente che a numero maggiore corrisponde maggiore erogazione di calore, vedi tabella "Utilizzo degli elementi riscaldanti"
 Per diminuire il livello di cottura porre il dito sul simbolo .

2 - Spegnimento

Porre il dito sul simbolo  sino a quando appare lampeggiando il numero 0 (zero).

3 - Programmazione tempo di cottura

GB




A - one or more heating elements are switched on.
 B - the top temperature at the indicated spot is higher than 50°C.
Some types of pilot lights will maintain some slight luminescence even after disconnection. That is quite normal.

Heating elements - Touch control


(Fig. 1-3a)

The writing INIT will appear when electrical connection is completed.

1 - Switching on

Press symbol ; the 0 (zero) figure of each heating element will start to flash and led A will switch on.
 Immediately press the symbol  corresponding to the selected heating element to adjust the cooking level from 1 to 9. Please bear in mind that higher the figure you select the greater will heating output, see table "How to use heating elements".
 To decrease the cooking level, press symbol .

2 - Switching off

Press symbol  until figure 0 (zero) starts to flash.

3 - How to program cooking times

The heating element placed

F




A - le branchement d'un ou plus éléments de chauffe
 B - que la température au point indiqué de l'élément de chauffe est supérieure à 50°C.
Pour de certains types de voyants lumineux la permanence d'une légère luminescence même à commandes déconnectées est tout à fait normale.

Eléments de chauffe - commande à touche


(Fig. 1-3a)

Au moment du raccordement électrique l'inscription INIT va apparaître.

1 - Allumage

Touchez du doigt le symbole  Chacun des quatre 0 (zéro) correspondants aux éléments de chauffe va clignoter et le led A va s'allumer. Touchez tout de suite le symbole  de l'élément de chauffe choisi de façon à régler comme désiré le niveau de cuisson de 1 à 9. Prenez soin que les numéros les plus élevés correspondent à des débits de chaleur plus élevés aussi, voir la table "Utilisation des éléments de chauffe". Pour diminuer le niveau de cuisson, touchez le symbole .

2 - Extinction

Appuyez sur le symbole  jusqu'au moment où le 0 (zéro) apparaît en clignotant.

3 - Programmation du temps de cuisson

L'élément de chauffe qui se trou-

D

ingeschaltet sind.

B - Die Temperatur der betreffenden Heizkörper liegt über 50°C.




Das Fortbestehen eines leichten Nachleuchtens ist bei bestimmten Kontrollleuchten auch nach Abschaltung des Apparats allerdings als normal zu betrachten.

Heizelemente - Tipptasten


(s. Abb.-1-3a)

Sobald der Elektroanschluß hergestellt ist; leuchtet der Text INIT auf.


1 - Einschaltung

Das Symbol  mit dem Finger berühren. Die vier Ziffern 0 (Null), die das jeweilige Heizelement angeben, blinken und die Lumineszenzdiode A leuchtet. Anschließend das dem gewünschten Heizelement entsprechende Symbol  mit dem Finger berühren, um die Hitze auf den gewünschten Stand von 1 bis 9 einzustellen. Darauf achten, daß mit steigender Zahl auch die Heizleistung zunimmt (siehe Tabelle "Verwendung der Heizelemente"). Um die Kochtemperatur zurückzubringen, das entsprechende Symbol  berühren.

2 - Ausschaltung

Das entsprechende Symbol  mit dem Finger berühren, bis die Ziffer 0 (Null) blinkend erscheint.

3 - Programmierung der Kochzeit

Das Heizelement neben dem Symbol  ist an eine Zeitzuhr angeschlossen, welche

E

B - que en la zona del elemento calentador indicado la temperatura es superior a 50°C.




De todas maneras se considera normal para ciertos tipos de lámpara, la persistencia de una luminiscencia ligera aún con los mandos desconectados.

Elementos calefactores - touch control


(Fig. 1-3a)

En el momento de la conexión eléctrica aparece la palabra INIT.


1 - Encendido

Poner el dedo sobre el símbolo . Destellan los cuatro números 0 (cero) de los elementos simples de calentamiento y se enciende el led A. Poner inmediatamente el dedo sobre el símbolo  del elemento de calentamiento elegido para regular el nivel deseado desde el 1 al 9. Tener presente que a un número mayor corresponde mayor suministro de calor, ver tabla "Utilización de los elementos de calentamiento". Para disminuir el nivel de cocción poner el dedo sobre el símbolo .

2 - Apagamiento

Poner el dedo sobre el símbolo  hasta que aparezca destellando el número 0 (cero).

3 - Programación del tiempo de cocción

El elemento de calentamiento contiguo al símbolo  está conectado a un TIMER

NL

A - dat één of meerdere platen in werking zijn getreden.

B - dat de temperatuur van de aangegeven verwarmingselement hoger is dan 50°C.

Het voortduren van een flauwe uitstraling ook na uitschakeling van het toestel is een normaal verschijnsel bij bepaalde soorten controlempjes.

Verwarmings-elementen - touch control


(z. Afb. 1-3a)

Als de elektrische aansluiting tot stand is gebracht licht het schrift INIT op.

1 - Inschakeling

Het symbool  met de vinger aanraken. De vier cijfertekens 0 (nul) van de verwarmingselementen knippen en de LED-diode A gaat aan. Nu op het symbool  van de gewenste element met de vinger aanraken om de warmte op de gewenste hoogte van 1 tot 9 te regelen. Let U er op dat het hoogste nummer de grootste warmte-uitstraling vertegenwoordigt. Zie tabel "Gebruik verwarmings-elementen". Teneinde de kooktemperatuur terug te brengen raakt men het corresponderende symbool  aan.

2 - Uitschakeling

Het corresponderende symbool  met de vinger aanraken tot het nummer 0 (nul) knippert.

3 - Programmering van de kooktijd

Ledere verwarmingselement naast het symbool  is met een schakelklok verbonden die tot 99 minuten door aanraking

P

A - inserção de um mais elementos aquecimento.

B - que na zona do elemento aquecedor indicado a temperatura é superior a 50°C.




De qualquer maneira é considerado normal, para certos tipos de lâmpada, a permanência de uma ligeira luminescência mesmo com os comandos desligados.

Elementos de aque- cimento - touch control


(Fig. 1-3a)

Ao momento da ligação eléctrica aparece a escrita INIT.


1 - Acendimento

Colocar o dedo sobre o símbolo . Lampejam os quatro números 0 (zero) dos elementos de aquecimento individuais e acende-se o led A. Colocar imediatamente o dedo sobre o símbolo  do elemento de aquecimento escolhido para regular o nível desejado desde 1 a 9. Ter presente que o número maior distribuição de calor, consultar a tabela "Utilização dos elementos de aquecimento". Para diminuir o nível de cozedura o dedo sobre o símbolo .



2 - Apagamento

Colocar o dedo sobre o símbolo  a até que apareça lampejando o número 0 (zero).

3 - Programação do tempo de cozedura


O elemento de aquecimento imediato ao símbolo  está

I


L'elemento riscaldante attiguo al simbolo  è collegato ad un TIMER programmabile sino a 99 minuti agendo sui simboli  corrispondenti.



Un segnale acustico avverte l'avvenuto termine del tempo programmato.

4 - Sicurezza della programmazione elementi riscaldanti e del timer

Si effettua ponendo il dito sul simbolo .

Si accende il led C e quanto predisposto rimane protetto contro eventuali manovre errate.



Lo sblocco avviene ritoccando il simbolo .

In ogni caso quando vengono toccati anche involontariamente due tasti  dello stesso elemento riscaldante (questo anche in caso di travasamento di liquido che interessi i due tasti) la programmazione si sblocca, gli elementi riscaldanti si spengono e appare la scritta INIT che si elimina toccando il simbolo .


Elementi a doppio circuito


Per attivare il secondo circuito, premere il tasto del simbolo (+) per portare il livello di cottura a 9, quindi continuare a premere il tasto del simbolo (+) fino a che non si accende la spia E corrispondente. Il secondo circuito resterà attivo per tutte le regolazioni dal numero 9 al numero 1. Per il disinserimento portare la regolazione a 0 (zero).



GB

next to symbol  is connected to a TIMER which can be programmed for up to 99 minutes by operating the corresponding symbols . An alarm will ring when the programmed time has elapsed.

4 - Heating elements programming safety and timer safety

The safeties are turned on by pressing symbol . Led C will switch on and the selection made will thus be protected against any faulty operation.

To unblock press again symbol .



In any case whenever two keys  of the same heating element are accidentally touched at the same time (or whenever liquids are split over the two keys at the same time) the programmed selection will deactivate, the heating elements will switch off and the writing INIT will appear, which can be turned off by pressing symbol .

Double-circuit elements


To switch on the second element, press the + key until cooking level 9 is reached, then continue to press the + key until LED "E" lights. The second element stays on for all settings between 9 and 1.

To switch the second element off again, reset the cooking level to 0.


F



ve près du symbole  est connecté à un minuteur programmable jusqu'à 99 minutes. Pour effectuer la programmation, appuyez sur les symboles  correspondants. Un signal acoustique annonce que le temps programmé s'est écoulé.

4 - Sécurité de la programmation des éléments de chauffe et du minuteur

On branche les sécurités en touchant le symbole .

Le led C va s'allumer et la sélection effectuée sera protégée dans le cas de fautes éventuelles.

Touchez à nouveau le symbole  pour le débloquer.

En tout cas si par mégarde l'on appuie simultanément sur deux touches  du même élément de chauffe (ou si du liquide déborde sur les deux touches en même temps) la programmation s'arrêtera, les éléments de chauffe s'éteigneront et l'inscription INIT apparaîtra. Pour l'effacer, touchez le symbole .

Eléments à double circuit

Pour activer le second circuit, appuyer sur le symbole (+) pour amener le niveau de cuisson à 9 puis continuer à appuyer sur le symbole (+) jusqu'à ce que le led E correspondant s'allume. Le second circuit restera activé pendant tous les réglages entre 9 et 1. Pour désactiver le second circuit, amener le niveau de cuisson à 0.

D

bis zu 99 Minuten durch Drücken der entsprechenden Symbole ⊕ ⊖ programmiert werden kann. Ein Hörsignal gibt das Auslaufen der programmierten Kochzeit an.

4 - Sperre für die programmierten Heizelemente und Kochzeiten

Um die Sperre zu aktivieren, das Symbol ⊖ mit dem Finger berühren. Die Lumineszenzdiode C leuchtet, und hiermit bleiben die programmierten Werten vor versehentlichen Veränderungen geschützt. Um die Sperre aufzuheben, das Symbol ⊕ nochmals berühren. Wenn jedoch zwei Tasten ⊕ ⊖ des selben Heizelements auch unabsichtlich berührt werden (auch wenn eine Flüssigkeit überläuft, und die zwei Tasten dadurch betroffen sind), wird die Programmierung gelöscht, die Heizelemente schalten sich aus, und die Meldung INIT leuchtet (diese wird durch Berührung des Symbols ⊕ gelöscht).

Zweikreissystem

Zur Aktivierung des zweiten Kreislaufs auf das Symbol (+) drücken, bis die Kochstufe 9 angewählt ist; anschließend weiterhin auf das Symbol (+) drücken, bis die entsprechende Led E aufleuchtet. Der zweite Kreislauf bleibt während allen Einstellungen zwischen 9 und 1 aktiviert. Zur Deaktivierung des zweiten Kreislaufs die Kochstufe 0 anwählen.

E

programable hasta 99 minutos obrando sobre los símbolos ⊕ ⊖ correspondientes. Un señal acústico advierte que se ha llegado al fin del tiempo programado.

4 - Seguridad de la programación de los elementos de calentamiento y del timer

Se efectúa poniendo el dedo sobre el símbolo ⊖. Se enciende el led C y todo cuanto predispuesto permanece protegido contra eventuales maniobras erradas. El desbloqueo se verifica volviendo a tocar el símbolo ⊕. De todas maneras aunque si involuntariamente se tocan dos teclas ⊕ ⊖ del mismo elemento de calentamiento (esto también en caso de transvasamiento de líquido que comprometa las dos teclas) la programación se desbloquea, los elementos de calentamiento se apagan y aparece la palabra INIT que se elimina tocando el símbolo ⊕.

Elementos a doble circuito

Para activar el segundo circuito, pulsar la tecla (+): se lleva el nivel de cocción a 9. Luego, pulsar de nuevo la tecla (+) hasta que el correspondiente testigo E se encienda. El segundo circuito se mantiene activado para todas las regulaciones entre 9 y 1. Para desactivar el segundo circuito, girar el botón hasta el 0.

NL

van het corresponderende symbool ⊕ ⊖ geprogrammeerd kan worden. Een hoorsignaal betekent dat de geprogrammeerde kooktijd is afgelopen.

4 - Blokkeerinrichting voor de geprogrammeerde elementen en kooktijden

Teneinde de blokkeerinrichting in te schakelen raakt men het symbool ⊖ met de vinger aan. De LED-diode C gaat aan en daardoor blijft de geprogrammeerde plaat en kooktijd beschermd tegen verkeerde manoeuvres. Om deze blokkering los te zetten moet men het symbool ⊕ nog een keer aanraken. In ieder geval als twee tasten ⊕ ⊖ van de zelfde verwarmings-element ook onopzettelijk aangeraakt worden (of als de twee toetsen door het overkoken van een vloeistof betroffen zijn) wordt de programmering geannuleerd, de elementen gaan uit en het schrift INIT licht of (dit wordt door aanraking van het symbool ⊕ uitgedaan).

Elementen met dubbele stroomkring

Om het tweede circuit te activeren op het (+) teken drukken om het kooknivo op 9 te brengen. Vervolgens blijven drukken op het (+) teken totdat de bijbehorende Led E aan gaat. Het tweede circuit blijft actief tijdens alle instellingen tussen 9 en 1. Om het tweede circuit uit te schakelen moet het kooknivo op 0 worden gesteld.

P

ligado a um TIMER programável até 99 minutos agindo nos símbolos ⊕ ⊖ correspondentes. Um sinal acústico advierte a chegada ao fim do tempo programado.

4 - Segurança da programação dos elementos de aquecimento e do timer

Efectua-se colocando o dedo sobre o símbolo ⊖. Acende-se a led C e quanto predisposto fica protegido contra eventuais manobras erradas. O desbloqueo verifica-se tocando de novo o símbolo ⊕. Em todo o caso quando vêem tocados mesmo involuntariamente duas teclas ⊕ ⊖ do mesmo elemento de aquecimento (isto também no caso de transvasamento de líquido que diz respeito às duas teclas) a programação desbloqueia-se, os elementos de aquecimento apagam-se e aparece a inscrição INIT que se elimina tocando o símbolo ⊕.

Elementos com circuito dublo

Para activar o segundo circuito, prima o símbolo (+) para colocar o nível de cozedura na posição 9 e, de seguida, continue a premir o símbolo (+) até o indicador luminoso E correspondente se acender. O segundo circuito ficará activado durante todas as regulações entre 9 e 1. Para desactivar o segundo circuito, coloque o nível de cozedura na posição 0.

I

I led B accesi segnalano che nella zona dell'elemento riscaldante indicato la temperatura del piano è superiore a 50 °C.

N.B.: - Nell'uso degli elementi riscaldanti si consigliano recipienti a fondo piatto con diametro uguale o leggermente superiore a quello indicato sul piano;
- evitare trabocchi di liquido; pertanto ad ebollizione avvenuta o comunque a liquido riscaldato ridurre l'erogazione di calore;
- non lasciare inseriti gli elementi riscaldanti a vuoto o con pentole o tegami vuoti;
- al termine della cottura riportare il comando in posizione 0 (zero).

Al verificarsi di una anche minima frattura della superficie del piano di cottura disinserire immediatamente l'alimentazione elettrica.

Manutenzione

(Fig.-4) Prima di tutto rimuovere residui di cibo e spruzzi di grasso dalla superficie di cottura con un raschietto. Successivamente pulire nella zona calda con Sidol o Stahlfix con carta da cucina, indi risciacquare con acqua e asciugare con uno straccio pulito. Tracce di fogli di alluminio, di oggetti di plastica, zucchero o cibi fortemente saccariferi devono essere rimosse immediatamente dalla zona calda di cottura con un raschietto per evitare possibili danni alla superficie del piano. In nessun caso usare spugne o strofinacci abrasivi; evitare anche l'uso di deter

GB

When lit, leds B indicate that the plate temperature within the given heating element zone is higher than 50° C.

N.B.: - When one makes use of heating elements, we advise receptacles with flat bottom having same diameter or lightly higher than that of the hot area.
- Avoid overflows of liquid, therefore when boiling has happened, or in any case when liquid is heated, reduce the heat supply.
- Don't leave the heating elements on without receptacles on the top or with void pots and pans.
- At the end of cooking take again the knob to position 0.

In the event of even a slight fracture on the cooking surface, disconnect the electric power supply immediately.

Maintenance

(Fig.-4) First of all remove stray food bits and grease drops from the cooking surface with the special scraper (fig. 4). Then clean the hot area as best as possible with SIDOL, STAHLFIX or other similar products with a paper-towel, then rinse again with water and dry with a clean cloth. Pieces of aluminum foil and plastic material which have inadvertently melted or sugar remains or highly sacchariferous food have to be removed immediately from the hot cooking area with the special scraper (fig. 4).-This is to avoid any possible damage to the

F

Le leds B allumés signalent que la zone de l'élément de chauffe indiqué a une température supérieure aux 50 °C.

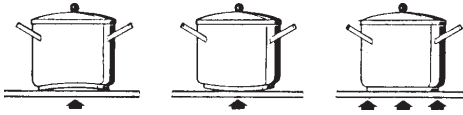
N.B.: - Nous recommandons l'utilisation de recipients à fond plat d'un diamètre égal ou légèrement supérieur à celui de la zone chaude;
- Eviter les débordements de liquide; réduire la puissance une fois l'ébullition atteinte;
- Ne pas laisser fonctionner les éléments de chauffe à vide ou avec un recipient vide;
- En fin de cuisson, ramener le bouton de commande sur la position 0.

Si vous constatez l'apparition d'une fissure, même légère, sur la surface du plan de cuisson, débranchez immédiatement l'appareil.

Entretien

(Fig.-4) Avant tout enlever les restes de nourriture et les giclées de graisse de la surface de cuisson avec une paillette métallique. Nettoyer ensuite dans la zone chaude avec Sidol ou Stahlfix et du papier de cuisine, rincer par de l'eau et essuyer avec un chiffon propre. Les traces d'aluminium, d'objets en plastique, de sucre ou de nourriture très riche en sucre doivent être enlevés instantanément de la zone chaude de cuisson par l'aide d'une paillette métallique pour éviter de possible dégâts à la surface du plan. N'utiliser absolument pas

Fig. 1 - Abb. 1 - Afb. 1



<i>no</i>	<i>no</i>	<i>sì</i>
no	no	yes
<i>non</i>	<i>non</i>	<i>oui</i>
nein	nein	ja
<i>no</i>	<i>no</i>	<i>sì</i>
neen	neen	ja
<i>não</i>	<i>não</i>	<i>sim</i>

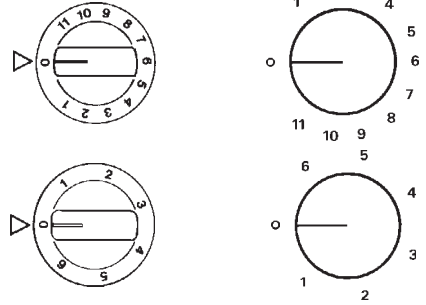
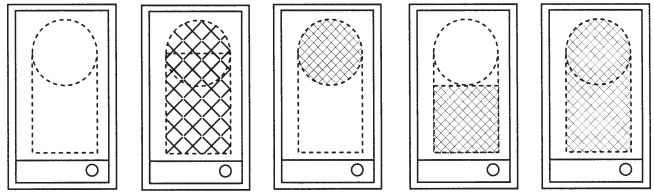


Fig. 2 - Abb 2 - Afb. 2

OVALE
OVAL
OVALE
OVAL
OVALE
OVAL

COMMUTATORE - SWITCH - COMMUTEUR - SCHALTER - BOTÓN - SCHAKELAAR - COMUTADOR

Fig. 2a
Abb. 2a
Afb. 2a



0 1 2 3 4

Utilizzo elementi riscaldanti - use of heating elements - utilisation elements de chauffe -
Verwendung der Heizelemente - Uso de los elementos calefactores -
gebruik verwarmingselementen - utilização dos elementos de aquecimento

<i>commutatore</i> switch <i>commutateur</i> Schalter <i>botón</i> schakelaar <i>comutador</i>	<i>regolatore d'energia</i> energy regulator <i>doseur d'energie</i> Stromregler <i>regulador de energia</i> energie regelaar <i>regulador de energia</i>	<i>touch control</i> touch control <i>commande à touche</i> Tipptasten <i>touch control</i> touch control <i>touch control</i>	<i>intensità calore</i> heat intensity <i>intensité chaleur</i> Hitze <i>intensidad calor</i> warmte intensiteit <i>intensidade do calor</i>
1	1-2	1	<i>tendue</i> - weak - <i>faible</i> - schwach - <i>tendue</i> - zwak - <i>fraco</i>
2	3-4	2-3	<i>dolce</i> - gentle - <i>doux</i> - mild - <i>moderada</i> - zeer laag - <i>ligeire</i>
3	5-6	4	<i>lento</i> - slow - <i>lent</i> - mässig - <i>lenta</i> - laag - <i>lento</i>
4	7-8	5-6	<i>medio</i> - medium - <i>moyen</i> - mittel - <i>media</i> - medium - <i>médio</i>
5	9-10	7-8	<i>forte</i> - strong - <i>fort</i> - stark - <i>fuerte</i> - hoog - <i>forte</i>
6	10-11	9	<i>vivo</i> - bright - <i>vif</i> - sehr stark - <i>viva</i> - zeer hoog - <i>vivo</i>

GRILL: *La funzione GRILL si ottiene nella posizione 11*
GRILL: Turn the knob to position 11 for the GRILL function
GRILL: *La fonction GRILL est activée sur la position 11*
GRILL: Die Funktion GRILL ist in der Schalterposition 11 verfügbar
GRILL: *La función GRILL se obtiene en la posición 11*
GRILL: De GRILL-functie wordt op stand 11 geactiveerd
GRILL: *A função GRILL obtém-se na posição 11*

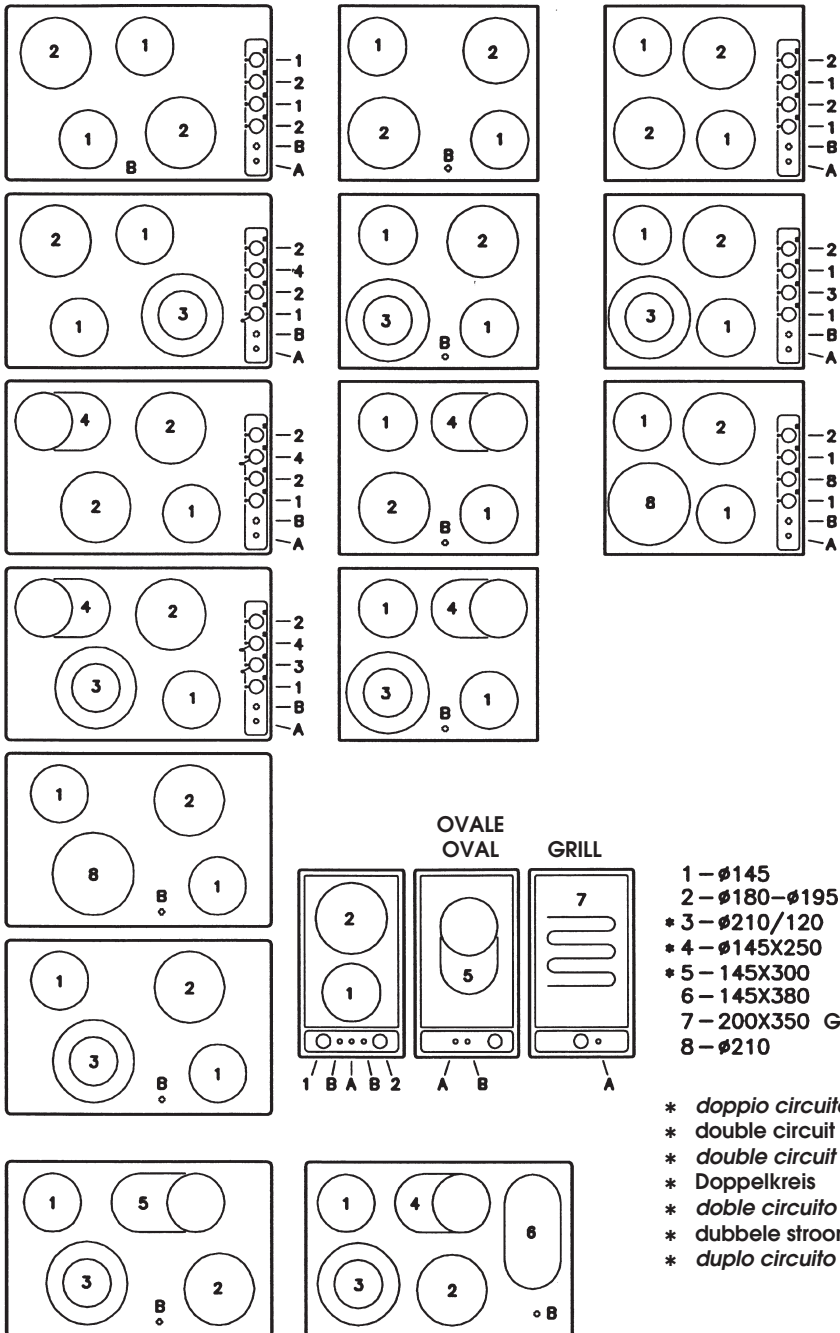
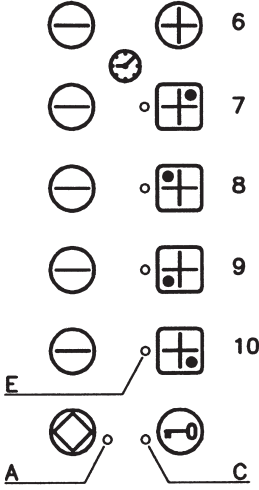
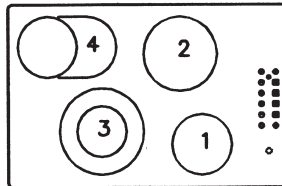
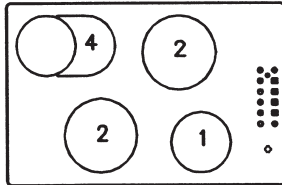
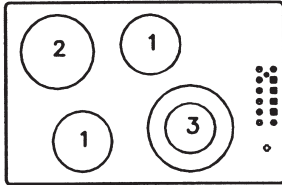
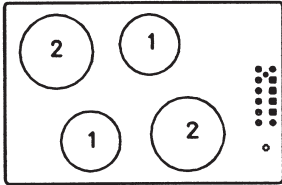
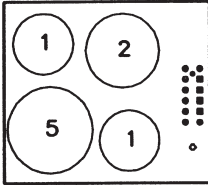
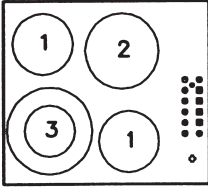
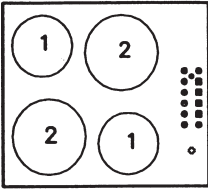


Fig. 3 - Abb. 3 - Afb. 3



- 1 - Ø145
- 2 - Ø180-Ø195
- * 3 - Ø210/120
- * 4 - Ø145X250
- 5 - Ø210

- * *doppio circuito*
- * *double circuit*
- * *double circuit*
- * *Doppelkreis*
- * *double circuito*
- * *dubbele stroomkring*
- * *duple circuito*

- 6 *Timer - Timer - Minuteur - Zeituhr - Timer - Schakelklok - Timer*
- 7 *Posteriore destro - Rear right side - Postérieur droit - Hinterrecht - Posterior derecho - Rechtse achterkant - Posterior direito*
- 8 *Posteriore sinistro - Rear left side - Postérieur gauche - Hinterlink - Posterior izquierdo - Linkse achterkant - Posterior esquerdo*
- 9 *Anteriore sinistro - Front left side - Antérieur gauche - Vorderlink - Anterior izquierdo - Linkse voorkant - Anterior esquerdo*
- 10 *Anteriore destro - Front right side - Antérieur droit - Vorderrecht - Anterior derecho - Rechtse voorkant - Anterior direito*

Fig. 3a - Abb. 3a - Afb. 3a

CLASSE I (TIPO Y)
 CLASS I (TYPE-Y)
 KLASSE I (TYPE-Y)
 CLASSE I (TIPOY)
 KLAS I (TYPE-Y)
 CLASSE I (TIPOY)

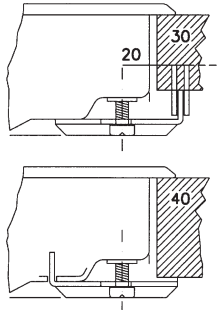
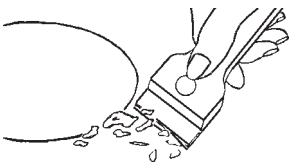
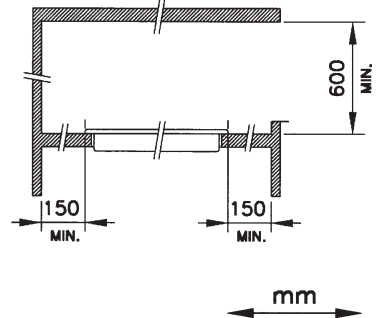
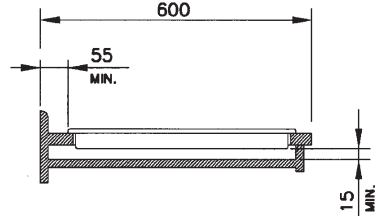
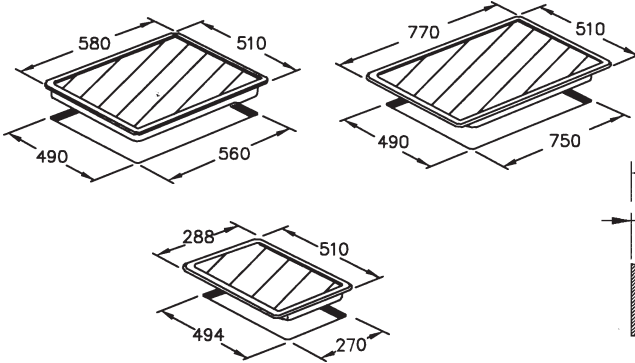
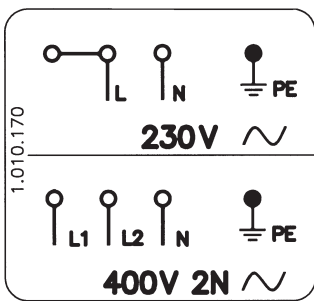


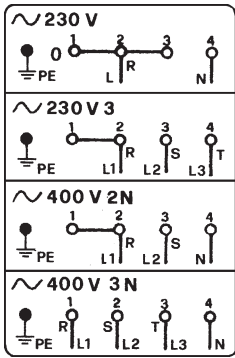
Fig. 4 - Abb. 4 - Afb. 4

Fig. 5 - Abb. 5 - Afb. 5



H05RR-F3x1.5*

H05RR-F4x0.75*



H05RR-F3x2.5*

H05RR-F4x1.5*

H05RR-F4x1.5*

H05RR-F5x1.5*

- * Tenendo conto del fattore di contemporaneità 0,75
- * Considering contemporaneity factor 0,75
- * En tenant compte du coefficient de simultanéité 0,75
- * Bei Gleichzeitigkeitsfaktor 0,75
- * Tomando en cuenta el factor de simultaneidad 0,75
- * In aanmerking van de Geleijktijdigheidsfactor 0,75
- * Tomando em consideração o factor de simultaneidade 0,75

Fig. 6 - Abb. 6 - Afb. 6

D

Die Lumineszenzdioden B zeigen an, daß die Temperatur der betreffenden Heizelementen über 50°C liegt.

N.B. - Für den Gebrauch der Heizelemente empfehlen sich Töpfe mit geradem Boden und gleichem oder nur wenig größerem Durchmesser.
- Vermeiden Sie das Überlaufen von Flüssigkeiten, indem Sie nach Erreichen des Siedepunkts oder Erhitzen der Flüssigkeit die Wärmezufuhr zurückschalten;
- lassen Sie die Heizelemente nicht ohne Topf oder mit leeren Töpfen eingeschaltet;
- nach dem Kochen schalten Sie die Heizelemente aus.

Sobald ein Rib in der Oberfläche sichtbar wird, ist das Gerät sofort vom Versorgungsnetz zu trennen.

Instandhaltung

(Abb. 4) Vor allem Essensreste und Fettspritzer von der Kochoberfläche mit einem Schaber entfernen. Danach die warme Fläche mit Sidol oder Stahlfix und Küchenpapier säubern, dann mit Wasser abwaschen und einem sauberen Lappen trocknen. Spuren von Aluminiumfolie, Plastikgegenständen, Zucker oder stark zuckerhaltigen Speisen müssen sofort von der warmen Kochfläche mit einem Schaber entfernt werden um mögliche Schäden der Plattenoberfläche zu vermeiden. Auf keinen Fall Schwämme oder Scheuerlappen verwenden; den Gebrauch

E

Los led B encendidos señalan que en la zona del elemento de calentamiento indicado, la temperatura del plano el superior a 50 °C.

N.B. - *En el uso de los elementos calentadores se aconseja utilizar recipientes con fondo plano de diámetro igual o ligeramente superior a aquel indicado por la serigrafía.*
- *Evitar desbordamientos de líquido. Por lo tanto, a ebullición completa o de todas formas una vez que esté caliente el líquido, reducir la potencia;*
- *No dejar encendidas los elementos calentadores vacíos o con ollas o cacerolas vacías.*
- *Al terminar la cocción, colocar el botón en posición "0".*

Al verificarse la más leve fractura del vidrio, desconectar de inmediato la alimentación eléctrica.

Mantenimiento

(Fig. 4) *Antes de todo quitar los residuos de comida y las salpicaduras de grasa de la superficie de cocción con una raedera. Luego limpiar en la zona caliente con Sidol o Stahlfix con papel de cocina. Luego aclarar con agua y secar con un trapo limpio.*
Trazas de papel de aluminio, de objetos de plástico, azúcar o comidas muy sacaráferas tienen que ser quitadas inmediatamente de la zona caliente de cocción con una raedera para evitar posibles daños a la superficie de cocción.
En ningún caso utilicen esponjas o estropajos; eviten también utilizar detergentes químicos agresivos co-

NL

Als de controlelampjes B aangaan betekent dat de temperatuur van de aangegeven verwarmings-element hoger is dan 50°C.

N.B.: - Bij het gebruik van de elementen wordt aangeraden om gebruik te maken van pannen met een platte bodem, waarvan de diameter gelijk is of iets groter dan is aangegeven op de plaat;
- Overkoken van vloeistof vermijden; daarom bij het aan de kook raken of hoe dan ook bij verwarmde vloeistoffen de toevoer van warmte verminderen;
- de elementen niet ingeschakeld laten zonder pan of met een lege pan of braadpan
- Bij beëindiging van het koken de bedieningskop naar de "0" positie brengen.

Bij het vaststellen van zelfs het kleinst mogelijke scheurtje in het oppervlak van de kookplaat onmiddellijk de elektriciteitstoevoer onderbreken.

Onderhoud

(Fig. 4) Voor het koken etensresten en vetspatten van het kookoppervlak verwijderen met een schraper. Vervolgens de warme zone reinigen met Sidol of Stahlfix en keukenpapier, naspoelen met water en drogen met een schoon stuk keukenpapier. Stukjes aluminiumfolie, plastic voorwerpen, suiker of sterk suikerhoudend voedsel moeten onmiddellijk van de kookzone verwijderd worden met een schraper om mogelijke beschadigingen aan het oppervlak van de plaat te voorkomen. In geen enkel geval sponzen of ruwe doeken gebruiken; ook het

P

Os led B acesos assinalam que na zona de elemento de aquecimento indicado a temperatura do plano é superior a 50 °C.

N.B.: - *Quando se usam os elementos aquecedores aconselhamos recipientes com fundo redondo e chato, de diâmetro igual ou ligeiramente superior ao indicado na superfície de aquecimento.*
- *Evite derramar líquidos sobre a superfície de aquecimento e portanto quando se atinge a fervura diminua o calor da superfície de aquecimento.*
- *Não deixe os elementos aquecedores ligados sem nenhum recipiente em cima ou com recipiente vazios.*
- *No final da cozedura coloque o manípulo na posição de desligado.*

No caso em que se verifique até mesmo uma pequena racha na superfície do plano de cozedura, desligue imediatamente o aparelho da corrente eléctrica.

Manutenção

(Fig. 4) *Antes de mais nada, elimine, por meio de uma raspadeira, todos os restos de comida e salpicos de gordura da superfície de cozimento. Em seguida, limpe a zona quente com Sidol ou Stahlfix, com papel de cozinha, em seguida, enxague com água e enxugue com um pano limpo. Quaisquer restos de folha de alumínio, de objectos de plástica, de açúcar ou de comida muito açucarada terão de ser removidos imediatamente da zona quente onde se cozinhou, por meio de uma raspadeira, afim de evitar possíveis danos à superfície da chapa de cozimento.*
De nenhuma maneira se deverá utilizar uma esponja ou esfregão abrasivo. Evitar

sivi chimici aggressivi come Fornospray o smacchiatori.

surface of the top. Under no circumstances should abrasive sponges or irritating chemical detergents be used such as oven sprays or spot removers.

d'éponges ou de torchons abrasifs; éviter aussi l'emploi de détergents chimiques agressifs comme Fornospray ou de dégraisseurs.

Istruzioni per l'installatore

Installazione

Le presenti istruzioni sono rivolte all'installatore qualificato quale guida all'installazione, regolazione e manutenzione secondo le leggi e le normative in vigore.

Gli interventi devono sempre essere effettuati ad apparecchiatura disinserita elettricamente.

Posizionamento

(Fig. 5). L'apparecchio è previsto per essere incassato in un piano di lavoro come illustrato nell'apposita figura.

Predisporre su tutto il perimetro del piano il sigillante a corredo.

Collegamento elettrico

(Fig. 6). Prima di effettuare l'allacciamento elettrico accertarsi che:

- le caratteristiche dell'impianto siano tali da soddisfare quanto indicato sulla targa matricola applicata sul fondo del piano;*
- che l'impianto sia munito di un efficace collegamento di terra secondo le norme e le disposizioni di legge in vigore. La messa a terra è obbligatoria a termini di legge.*

Nel caso che l'apparecchiatura non sia munita di cavo e/o di relativa spina utilizzare materiale idoneo

Instructions for the installation technician

Installation

These Instructions are for the qualified technician, as a guide to the installation, adjustment and maintenance, according to the laws and standards in force. Any of these operations must always be carried out when the appliance has been disconnected from the electric system.

Positioning

(Fig. 5). The appliance can be fitted into a working area as illustrated on the figure. Apply the seal supplied over the whole perimeter of the working area.

Electrical connection

(Fig. 6) Prior to carrying out the electrical connection, please ensure that:

- the plant characteristics are such as to follow what is indicated on the matrix plate placed at the bottom of the working area;
- that the plant is fitted with an efficient earth connection, following the standards and law provisions in force. The earth connection is compulsory in terms of the law.

Should there be no cable and/or plug on the equipment, use suitable ab-

Modalités d'installation

Installation

Ces instructions sont faites pour le technicien spécialisé comme guide à l'installation, au réglage e à l'entretien suivant les lois et les normes en vigueur.

Les interventions doivent toujours être effectuées quand l'appareil est débranché.

Positionnement

(Fig. 5). L'appareil est prévu pour être encastré dans une table de travail comme indiqué dans le dessin spécial. Préparer la colle pour seller ci-jointe sur tout le périmètre du plan.

Branchement électrique

(Fig. 6) Avant d'effectuer le branchement électrique, s'assurer que:

- les caractéristiques de l'installation soient de nature à satisfaire toutes les indications portées sur la plaque signalétique située sous l'appareil;*
- que l'installation dispose d'un raccordement à la terre selon les normes et les dispositions en vigueur.*

La mise à terre est obligatoire aux termes de la loi.

Si l'appareil n'a pas de câble et/ou de prise corre-

D

von aggressiven chemischen Putzmitteln wie Fornospray oder Fleckenreinigern vermeiden.

Anweisungen für den Installateur

Installation

Die angegebenen Anweisungen sind an den zugelassenen Installateur als Richtlinie für die Installation, Regelung und Instandhaltung, gemäß den geltenden Gesetzen und Normen, gerichtet. Die Eingriffe dürfen nur bei ausgeschaltetem Apparat vorgenommen werden.

Aufstellung

(Abb. 5). Der Apparat ist für den Einbau in eine Arbeitsplatte vorgesehen. Siehe Abbildung. Auf den ganzen Perimeter der Platte die mitgelieferte Dichtmasse verteilen.

Elektrischer Anschluß

(Abb. 6) Vor dem Anschluß an das elektrische Netz sich davon überzeugen, daß:

- die Eigenschaften der Anlage mit denen auf dem unter der Ofenplatte angebrachten Leistungsschild übereinstimmen;
- die Anlage mit einem wirksamen Erdanschluß gemäß den geltenden Normen und Gesetzbestimmungen versehen ist. Der Erdanschluß ist gemäß Gesetz verbindlich.

Falls der Apparat nicht mit einem Kabel und/

E

mo Fornospray o quitamanchas.

Instrucciones para el instalador

Instalación

Las presentes instrucciones están dirigidas al instalador como guía para la instalación, regulación y mantenimiento según las leyes y las normas vigentes. Las intervenciones tienen que ser efectuadas siempre con el aparato desenchufado.

Colocación

(Fig. 5). *El aparato ha sido estudiado para ser empotrado en un tablero de trabajo como ilustrado en la relativa figura. Preparar sobre todo el perímetro de la superficie la masilla impermeable en dotación.*

Conexión eléctrica

(Fig. 6) *Antes de efectuar la conexión eléctrica comprobar que:*

- *las características de la instalación satisfagan cunato indicado en la placa matrícula colocada sobre el fondo de la superficie de cocción;*
- *que la instalación tenga una eficaz conexión de tierra según las normas y las prescripciones de ley vigentes. La puesta a tierra es obligatoria por ley.*

En el caso de que el aparato no tenga el cable y/o el relativo enchufe utilizar material apto para la absorción indicado en la placa

NL

gebruik van agressieve reinigingsmiddelen zoals Fornospray of vlekverwijderaars vermijden.

Instructies voor de installateur

Installatie

De onderstaande instructies zijn bedoeld voor de gekwalificeerde installateur, die de installatie, regeling en het onderhoud uitvoert volgens de geldende wetten en normen. Reparaties moeten altijd worden uitgevoerd terwijl de stroomvoorziening van het apparaat is onderbroken.

Plaatsing

(Fig. 5). Het apparaat is voorzien om te worden verzonken in een keukenblad zoals geïllustreerd in de betreffende figuur. Dicht de ruimte tussen het keukenblad en de plaat rondom af met de bijgeleverde kit.

Elektrische aansluiting

(Fig. 6) Alvorens de elektrische aansluiting te verrichten verzekert men zich ervan dat:

- de karakteristieken van het stroomvoorzienende apparaat voldoen aan hetgeen is vermeld op de registratieplaat onderop de kookplaat;
- dat het stroomvoorzienende apparaat voorzien is van een effectieve aardverbinding volgens de wettelijk voorgescreven normen en beschikkingen. Het aarden is verplicht volgens de wet.

P

igualmente a utilização de detergentes químicos agressivos como Fornospray ou produtos para tirar nódoas.

Instruções para o instalador

Instalação

Estas instruções são dedicadas particularmente para o instalador qualificado, para serem utilizadas como guia à instalação, regulação e manutenção, segundo as leis e normas em vigor. As intervenções terão de ser sempre efectuadas quando o aparelho estiver desligado da corrente eléctrica.

Posicionamento

(Fig. 5). *O aparelho foi projectado par ser montado num plano de trabalho como está ilustrado na figura correspondente. Vedar todo o perímetro da superfície de trabalho, com o vedador fornecido com o aparelho.*

Conexão eléctrica

(Fig. 6) *Antes de efectuar a conexão eléctrica, será preciso assegurar que:*

- *as características da instalação sigam o que está indicado sobre a chapa da matriz aplicada no fundo da chapa de cozimento.*
- *a instalação esteja munida de uma conexão à terra eficaz, segundo as normas e disposições das leis em vigor. A conexão à terra é obrigatória nos termos da lei.*

No caso que o aparelho não esteja munido de cabo e/ou da relativa tomada, utilize o material apropriado para

I

per l'assorbimento indicato in targa matricola e per la temperatura di lavoro. Il cavo in nessun punto dovrà raggiungere una temperatura superiore di 50 °C a quella ambiente. Desiderando un collegamento diretto alla rete, è necessario interporre un interruttore onnipolare con apertura minima fra i contatti di 3 mm dimensionato per il carico di targa e rispondere alle norme in vigore (il cavo di terra giallo/verde non deve essere interrotto dall'interruttore). La presa o l'interruttore onnipolare devono essere facilmente raggiungibili con l'apparecchiatura installata.

N.B.: - Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso che quanto sopra e le usuali norme antiinfortunistiche non vengano rispettate.

GB

sorption material for the working temperature as well, as indicated on the matrix plate. Under no circumstance must the cable reach a temperature above 50°C of the ambient temperature. Should a direct connection to the network be required, it will be necessary to interpose an omnipolar switch with minimum aperture between the 3 mm. contacts, dimensioned to bear the plate load and it must follow the standards in force (the yellow / green earth cable must not be interrupted by the switch). The plug or omnipolar switch must be easily reached on the installed equipment.

The manufacturers decline any responsibility in the event of non-compliance with what is described above and the accident prevention norms not being respected and followed.

F

spondante, utiliser de la matière apte à l'absorption indiquée sur la plaque signalétique et à la température de travail. Le câble ne devra jamais atteindre une température supérieure de 50 °C à celle ambiante. Si on désire une connexion directe au réseau, il faut prévoir un dispositif de coupure onnipolaire avec une distance d'ouverture entre les contacts de 3 mm dimensionné à la puissance de plaque et qui suit les normes en vigueur (le fil de terre de couleur jaune/vert ne doit pas être coupé par l'interrupteur). La prise ou l'interrupteur onnipolaire doivent être facilement accessibles après la mise en place de l'appareil.

Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où ces normes et les autres normes contre les accidents ne seraient pas observées.

D

oder mit einem entsprechenden Stecker ausgerüstet ist, muß gleichwertiges Material zur Stromentnahme, wie auf dem Leistungsschild angegeben, und für die Arbeitstemperatur verwendet werden. Das Kabel darf an keiner Stelle eine Temperatur von mehr als 50°C über der Raumtemperatur erreichen.

Falls ein direkter Anschluß an das Stromnetz gewünscht wird, ist es notwendig einen allpoligen Schalter mit einer Mindestöffnung von 3mm zwischen den Kontakten, gemäß Leistungsschild, zu legen und den geltenden Normen entsprechen. (Das gelbgrüne Erdkabel darf nicht vom Schalter ausgeschaltet werden). Die Steckdose oder der allpolige Schalter müssen bei dem installierten Apparat leicht zu erreichen sein.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab falls oben genannte Ausführungen und die üblichen Unfallnormen nicht eingehalten werden.

E

matrícula y para la temperatura de trabajo. El cable en ningún punto tendrá que llegar a una temperatura superior de 50°C a la temperatura ambiente. Si se quiere una conexión directa a la red, es necesario interponer un interruptor omnipolar con abertura mínima entre los contactos de 3 mm dimensionado para la carga de placa y responder a las normas vigentes (el cable de tierra amarillo/verde no tiene que ser interrumpido por el interruptor). El enchufe o el interruptor omnipolar tienen que ser fácilmente alcanzables con el aparato instalado.

El constructor declina cualquier responsabilidad en el caso de que lo dicho arriba y las usuales normas contra los infortunios no sean respetadas.

NL

In het geval dat het apparaat niet is uitgerust met een kabel en/of stekker, dient gebruik gemaakt te worden van materiaal, geschikt voor de stroomvoering en de werkt temperatuur, zoals aangegeven op de registratieplaat. De kabel mag op geen enkel punt een temperatuur bereiken die hoger is dan 50°C boven de omgevingstemperatuur. Wenst men een directe verbinding met het lichtnet, dan is het noodzakelijk een onderbrekingschakelaar tussen te plaatsen, met een minimale afstand van 3 mm tussen de contacten, die gedimensioneerd is voor het geregistreerd vermogen en voldoet aan de geldende normen (de aardekabel geel/groen mag niet door de schakelaar worden onderbroken). De stekker of schakelaar moet gemakkelijk bereikbaar zijn als de apparatuur eenmaal geïnstalleerd is.

De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid af in geval dat het bovenstaande en de gebruikelijke preventieve normen niet worden gerespecteerd.

P

absorver o que está indicado na chapa da matriz, para uma devida temperatura de cozimento. O tubo não deverá nunca atingir a temperatura de 50°C acima da temperatura ambiente. Se desejar uma conexão directa à rede, será necessário interpor um interruptor onipolar com abertura mínima de 3 mm. entre os contactos, cuja dimensão deverá seguir a carga mencionada na chapa, seguindo igualmente as normas em vigor (o cabo de terra amarelo/verde não deve ser interrompido pelo interruptor). A tomada ou o interruptor onipolar deverão ser posicionados para uma fácil manipulação do aparelho instalado.

O construtor declina qualquer responsabilidade no caso que não tenham sido respeitadas todas as disposições aqui em cima, assim como as normas para a prevenção de acidentes.

Elementi riscaldanti - Heating elements - Elements de chauffe

V	<i>tipo - type - type</i>	W	<i>regolazione - regulation - réglage</i>		
~ 230 V	<i>triplo circuito radiante</i>	Ø 145	1200	<i>commutatore</i>	0+6
	<i>triple-circuit radiant</i>	Ø 145	1200	<i>commutator</i>	0+6
	<i>triple circuit radiant</i>	Ø 145	1200	<i>commutateur</i>	0+6
	<i>triplo circuito radiante</i>	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	<i>commutatore</i>	0+6
	<i>triple-circuit radiant</i>	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	<i>commutator</i>	0+6
	<i>triple circuit radiant</i>	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	<i>commutateur</i>	0+6
	<i>triplo circuito radiante</i>	Ø 210	2100	<i>commutatore</i>	0+6
	<i>triple-circuit radiant</i>	Ø 210	2100	<i>commutator</i>	0+6
	<i>triple circuit radiant</i>	Ø 210	2100	<i>commutateur</i>	0+6
	<i>monocircuito radiante</i>	Ø 145	1200	<i>regolatore d'energia</i>	0+11
	<i>single-circuit radiant</i>	Ø 145	1200	<i>energy regulator</i>	0+11
	<i>monocircuit radiant</i>	Ø 145	1200	<i>doseur d'nergie</i>	0+11
	<i>monocircuito radiante</i>	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	<i>regolatore d'energia</i>	0+11
	<i>single-circuit radiant</i>	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	<i>energy regulator</i>	0+11
	<i>monocircuit radiant</i>	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	<i>doseur d'nergie</i>	0+11
	<i>monocircuito radiante</i>	Ø 210	2100	<i>regolatore d'energia</i>	0+11
	<i>single-circuit radiant</i>	Ø 210	2100	<i>energy regulator</i>	0+11
	<i>monocircuit radiant</i>	Ø 210	2100	<i>doseur d'nergie</i>	0+11
	<i>misto alogeno/radiante</i>	Ø 145	1200	<i>regolatore d'energia</i>	0+11
	<i>mixed-circuit radiant/halogen</i>	Ø 145	1200	<i>energy regulator</i>	0+11
	<i>mixte halogène/radiant</i>	Ø 145	1200	<i>doseur d'nergie</i>	0+11
	<i>misto alogeno/radiante</i>	Ø 180	1800	<i>regolatore d'energia</i>	0+11
	<i>mixed-circuit radiant/halogen</i>	Ø 180	1800	<i>energy regulator</i>	0+11
	<i>mixte halogène/radiant</i>	Ø 180	1800	<i>doseur d'nergie</i>	0+11
	<i>doppio circuito radiante</i>	Ø 210/120	2100	<i>regolatore d'energia</i>	0+11
	<i>double circuit radiant</i>	Ø 210/120	2100	<i>energy regulator</i>	0+11
	<i>double circuit radiant</i>	Ø 210/120	2100	<i>doseur d'nergie</i>	0+11
<i>doppio circuito radiante ovale</i>	145x250	1800	<i>regolatore d'energia</i>	0+11	
<i>double circuit oval radiant</i>	145x250	1800	<i>energy regulator</i>	0+11	
<i>double circuit ovale radiant</i>	145x250	1800	<i>doseur d'nergie</i>	0+11	
<i>doppio circuito radiante ovale</i>	145x300	2000	<i>commutatore</i>	0+4	
<i>double circuit oval radiant</i>	145x300	2000	<i>commutator</i>	0+4	
<i>double circuit ovale radiant</i>	145x300	2000	<i>commutateur</i>	0+4	
<i>monocircuito radiante</i>	200x350	1500	<i>regolatore d'energia</i>	0+11	
<i>single-circuit radiant</i>	200x350	1500	<i>energy regulator</i>	0+11	
<i>monocircuit radiant</i>	200x350	1500	<i>doseur d'nergie</i>	0+11	
<i>monocircuito radiante</i>	145x380	300	<i>interruttore</i>	0+1	
<i>single-circuit radiant</i>	145x380	300	<i>switch</i>	0+1	
<i>monocircuit radiant</i>	145x380	300	<i>interrupteur</i>	0+1	

Heizelemente - Elementos calefactores - Verwarmingselementen - Elementos aquecedores

V	Typ - tipo - type - tipo		W	Einstellung - regulación - regeling - regulação	
~ 230 V	dreifacher Strahlungskreis	Ø 145	1200	Umschalter	0+6
	<i>Triple circuito radiante</i>	Ø 145	1200	<i>commutador</i>	0+6
	Drievoudige straalings-stroomkring	Ø 145	1200	stroomwisselaar	0+6
	<i>Tripto circuito radiante</i>	Ø 145	1200	<i>comutador</i>	0+6
	dreifacher Strahlungskreis	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	Umschalter	0+6
	<i>Triple circuito radiante</i>	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	<i>commutador</i>	0+6
	Drievoudige straalings-stroomkring	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	stroomwisselaar	0+6
	<i>Tripto circuito radiante</i>	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	<i>comutador</i>	0+6
	dreifacher Strahlungskreis	Ø 210	2100	Umschalter	0+6
	<i>Triple circuito radiante</i>	Ø 210	2100	<i>commutador</i>	0+6
	Drievoudige straalings-stroomkring	Ø 210	2100	stroomwisselaar	0+6
	<i>Tripto circuito radiante</i>	Ø 210	2100	<i>comutador</i>	0+6
	Einzel-Strahlungskreis	Ø 145	1200	Energierегler	0+11
	<i>Monocircuito radiante</i>	Ø 145	1200	<i>regulador de energía</i>	0+11
	Eenvoudige straalings-stroomkring	Ø 145	1200	energieгelaar	0+11
	<i>Monocircuito radiante</i>	Ø 145	1200	<i>regulador de energía</i>	0+11
	Einzel-Strahlungskreis	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	Energierегler	0+11
	<i>Monocircuito radiante</i>	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	<i>regulador de energía</i>	0+11
	Eenvoudige straalings-stroomkring	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	energieгelaar	0+11
	<i>Monocircuito radiante</i>	Ø 180 - Ø 195	1700 - 1900	<i>regulador de energía</i>	0+11
	Einzel-Strahlungskreis	Ø 210	2100	Energierегler	0+11
	<i>Monocircuito radiante</i>	Ø 210	2100	<i>regulador de energía</i>	0+11
	Eenvoudige straalings-stroomkring	Ø 210	2100	energieгelaar	0+11
	<i>Monocircuito radiante</i>	Ø 210	2100	<i>regulador de energía</i>	0+11
	gemischter Halogen-/Strahlungskreis	Ø 145	1200	Energierегler	0+11
	<i>Mixto/halogeno/radiante</i>	Ø 145	1200	<i>regulador de energía</i>	0+11
	Gemengd halogeen/ uitstraaling	Ø 145	1200	energieгelaar	0+11
	<i>Misto halogéneo/radiante</i>	Ø 145	1200	<i>regulador de energía</i>	0+11
gemischter Halogen-/Strahlungskreis	Ø 180	1800	Energierегler	0+11	
<i>Mixto/halogeno/radiante</i>	Ø 180	1800	<i>regulador de energía</i>	0+11	
Gemengd halogeen/ uitstraaling	Ø 180	1800	energieгelaar	0+11	
<i>Misto halogéneo/radiante</i>	Ø 180	1800	<i>regulador de energía</i>	0+11	
Doppelstrahlungskreis	Ø 210/120	2100	Energierегler	0+11	
<i>Doble circuito radiante</i>	Ø 210/120	2100	<i>regulador de energía</i>	0+11	
Dubbele straalings-stroomkring	Ø 210/120	2100	energieгelaar	0+11	
<i>Duplo circuito radiante</i>	Ø 210/120	2100	<i>regulador de energía</i>	0+11	
ovale Doppelstrahlungskreis	145x250	1800	Energierегler	0+11	
<i>Doble circuito radiante oval</i>	145x250	1800	<i>regulador de energía</i>	0+11	
Dubbele ovale straalings-stroomkring	145x250	1800	energieгelaar	0+11	
<i>Duplo circuito radiante oval</i>	145x250	1800	<i>regulador de energía</i>	0+11	
ovale Doppelstrahlungskreis	145x300	2000	Umschalter	0+4	
<i>Doble circuito radiante oval</i>	145x300	2000	<i>commutador</i>	0+4	
Dubbele ovale straalings-stroomkring	145x300	2000	stroomwisselaar	0+4	
<i>Duplo circuito radiante oval</i>	145x300	2000	<i>comutador</i>	0+4	
Einzel-Strahlungskreis	200x350	1500	Energierегler	0+11	
<i>Monocircuito radiante</i>	200x350	1500	<i>regulador de energía</i>	0+11	
Eenvoudige straalings-stroomkring	200x350	1500	energieгelaar	0+11	
<i>Monocircuito radiante</i>	200x350	1500	<i>regulador de energía</i>	0+11	
Einzel-Strahlungskreis	145x380	300	Schalter	0+1	
<i>Monocircuito radiante</i>	145x380	300	<i>interruptor</i>	0+1	
Eenvoudige straalings-stroomkring	145x380	300	schakelaar	0+1	
<i>Monocircuito radiante</i>	145x380	300	<i>interruptor</i>	0+1	

La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, imputabili ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che ritiene necessarie o utili, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this pamphlet, due to printing or copying errors. We reserve the right to make on our own products those changes to be considered necessary or useful, without jeopardizing the essential characteristics.

Dans un souci constant d'amélioration qualitative, le constructeur se réserve la possibilité d'apporter à ses produits les modifications utiles, sans compromettre ses caractéristiques essentielles. Le constructeur décline toutes responsabilités pour d'éventuelles inexactitudes contenues dans cette notice, imputables à des erreurs d'impression ou de transcription.

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuell in dieser Broschüre enthaltene Ungenauigkeiten, die auf Druckfehler zurückzuführen sind und behält sich das Recht vor an ihren Produkten alle für notwendig erachteten Änderungen anzubringen, ohne die wesentlichen Eigenschaften zu beeinflussen.

El constructor declina toda responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en el presente documento, imputables a errores de impresión o relacionadas. El constructor se reserva el derecho de aportar a sus propios productos aquellas modificaciones que se considere necesarias o útiles, sin perjudicar las características esenciales.

De Fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid af voor enige onjuistheden in deze brochure welke geweten kunnen worden aan copie - of drukfouten. Hij behoudt zich het recht voor aan zijn eigen producten wijzigingen aan te brengen die hij voor noodzakelijk of nuttig houdt zonder dat de wezenlijke kenmerken erdoor benadeeld worden.

O Fabricante não assume nenhuma responsabilidade acerca de eventuais inexactidões contidas na presente publicação, devidas a erros de impressão ou de transcrição. Reserva-se o direito de efectuar nos próprios produtos as eventuais modificações que considerar necessárias ou úteis, sem prejudicar as características essenciais.

COD. 1.000.72.0